






TERMOTOP / THERMOTOP ТЕРМОТОП REF 0601

 Navodila za uporabo /  Directions for use
 Upute za upotrebu /  Gebrauchsinformationen
 Инструкции по применению

CZ
INTERDENT s.r.o.
Foerstrova 12, Strašnice
CZ-10000 Praha
T: +420/274 783 114
F: +420/274 820 130
E: interdent@interdent.cz

HR
INTERDENT d.o.o.
Vinogradski odvojak 2d
HR-10431 Sveta Nedelja
T: +385/1 3873 644
F: +385/1 38736 17
E: interdent@interdent.hr

SRB
INTERDENT d.o.o.
Zemunska 22, lok 3
RS-11070 Novi Beograd
T/F: +381/11 217 53 74

MK
INTERDENT d.o.o.
Bojmija 1-12M
MK-1000 Skopje
T: +389/224 628 55
F: +389/224 634 12
E: intsk@t-home.mk

SK
INTERDENT SK, s.r.o.
Lišcie údolie 57
SK-84231 Bratislava
T: 00421 2 5440554,
F: 00421 2 5440555
E: interdent@interdent.sk



INTERDENT®

Proizvajalec/Producer/Hersteller
SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26
T: +386 (0)3 425-62-00 · F: +386 (0)3 425-62-10
E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

Verzija: 02/2015

Made in Slovenia

TERMOTOP

REF 0601

SI

Aparat za potopno metodo

NAVODILO ZA UPORABO

1. Področje uporabe

Termotop je električni aparat, z individualno nastavitvijo temperature grejta posodice napolnjene s potopnim voskom za izdelavo kapice v zobnem laboratoriju. S primernim voskom dobimo izredno dobre in precizne rezultate.

2. Prednosti

Enostavna uporaba, zmogljiv, z elektronsko nastavitvijo temperature, vedno pripravljen.

3. Tehnični podatki

Priključek	230 V, 50/60 Hz
Odvzemna moč	faza grejta 85 W, delovanje 12 W
Temperaturno območje	60 - 105°C brezstopenjska regulacija
Funkcijska signalizacija	osvetljeno klecno stikalo
Zunanje mere	širina=82 mm, globina=80 mm, višina=95 mm
Teža	0,5 kg
Kabel s zaščitnim vtikačem	1,5 m

4. Opis

Termotop je kompakten, zmogljiv aparat za izdelavo kapice s potopno metodo. Individualna nastavev temperature posodice omogoča natančen rezultat potopne metode. Regulacija temperature obsega območje od 60 – 105°C.

4.1. Zagon

Ko vzamete nov aparat iz škatle, takoj preverite morebitne poškodbe pri transportu. Če jih opazite, morate aparat takoj vrniti. Aparat postavite na določeno mesto. Ko preverite ujemanje napetosti na omrežju s podatki na ploščici aparata, priključite aparat na omrežje; vtaknite vtičak aparata v vtičnico.

THERMOTOP

REF 0601

GB

Device for dipping method

DIRECTIONS FOR USE

1. Usage area

Thermotop is an electrical device with individually adjustable heating temperature of the container filled with dipping wax for cap making method in the dental laboratory. With suitable wax we achieve extremely good and precise results.

2. Advantages

Simple use, efficient, with electronically regulated temperature, always prepared to be used.

3. Technical data

Connection	230V, 50/60 Hz
Power taken away at max. temperature:	heating phase 85W, working 12 W
Temperature range:	60 - 105°C without level regulation
Function signalization:	lightened switcher
Outside measurements:	width=82 mm, depth=80 mm, height=95 mm
Weight:	0,5 kg
Cable with protective connector:	1,5 m

4. Description

Thermotop is a compact, powerful device for making the caps with a dipping method. Individual temperature control of the container allows accurate result with dipping method. Temperature regulation comprises a range between 60-105°C.

4.1. Before first use

When you take new device from the box make sure it is not damaged from the transport. If you notice any damage return the device immediately. Put the device on desired place and connected it with the plug on heating container. Make sure that the net voltage is in accordance with data on the board of device. If it is appropriate than connect the device on the net.

THERMOTOP

REF 0601

D

Wachstachgerät

GEBRAUCHSINFORMATIONEN

1. Anwendungsbereich

REF 0601 ist ein elektrisch beheiztes und mit einer elektronisch stufenlos einstellbaren Temperaturregelung ausgestattet. Es produziert bei geeignetem Wachs präzise und wiederholbare Arbeitsergebnisse.

2. Vorteile

Termotop ist ein elektrisch Gerät mit individual einstellbaren Heiztemperatur für Dose, gefüllt mit Tauchwachs für Zahnkappchen in dental Labor. Mit geeignetem Wachs kriegt man außerordentliche und präzise Arbeitsergebnisse.

3. Technische Daten

Anschlusswert:	230V, 50/60 Hz
Aufnahmeleistung:	Aufheizphase 85 W, Betrieb 12 W
Temperaturbereich:	60 - 105°C stufenlos regelbar
Funktionsanzeige:	beleuchteter Wippschalter
Außenmaße:	B=82 mm, T=80 mm, H=95 mm
Gewicht:	0,5 kg
Zuleitung mit Schuko-Stecker:	1,5 m

4. Anleitung

Termotop ist ein kompaktes leistungsfähige Wachstachgerät. Individuelles Heiztemperatur Einstellung ermöglicht präzise Tauchergebnisse. Die Temperaturregelung umfasst Bereich von 60 – 105°C.

4.1. Inbetriebnahme

Nach dem Auspacken das Gerät bitte sofort auf Transportschäden kontrollieren. Sollten Transportschäden erkennbar sein, müssen diese unverzüglich reklamiert werden. Das Gerät wird an einem geeigneten Ort aufgestellt und über den Stecker des Heizlöttes wird eine Verbindung mit der Station hergestellt. Nach Überprüfung der Spannungsangaben auf dem Typenschild des Gerätes und deren Übereinstimmung mit dem vorhandenen Netzanschluss kann der Gerätestecker mit der Steckdose verbunden werden.

4.2. Uporaba

4.2.1. Upravljanje

Posodico napolnite z ustreznim voskom. Aparat vklopite s preklopnim stikalom. Da je aparat pripravljen za delo, pokaže zelena signalna lučka, ki zasveti na klecnem stikalu. Želeno temperaturo nastavite z vrtljivim gumbom. Pazite! Pri dotiku roba lončka obstaja nevarnost opeklin.

4.2.2. Odpravljanje napak

Če se lonček ne greje, je potrebno poklicati pooblaščenega serviserja, ki bo poiskal napako in jo odpravil.

4.3. Vzdrževanje

Vzdrževanje čistoče lončka je zelo pomembno Popravila aparata mora vedno opraviti autorizirana servisna služba. Za napake pri nestrokovnem servisiranju Interdent ne odgovarja. Garancija aparata je eno leto in ne velja v primeru uporabe aparata v druge namene kot so opisani v tem navodilu in v primeru poseganja v aparat na nepooblaščenem servisu.

5. Varnostna opozorila

Nevarnost opeklin pri direktnem dotiku lončka za vosek. Poseganje v aparat lahko opravi samo usposobljena oseba. Aparata ne smete uporabljati na ljudeh.

6. Vsebina dobave

REF 0601 termotop lonček za potopno metodo 1 kos

7. Dodatki

/

8. Garancija

Naša navodila in priporočila za uporabo temeljijo na naših lastnih izkušnjah. Uporaba aparata je v kakršni koli druge namene na lastno odgovornost. Brezhibna kvaliteta naših proizvodov je zagotovljena in preizkušena.



INTERDENT®

SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

4.2. Instruction

4.2.1. Direction

Fill the pot with suitable wax. Switch the device on. Green light on the switcher shows that the device is ready. Regulate the desired temperature with swivel knob. Be careful! Touching the edge of the pot can cause burns.

4.2.2. Mistakes removing

If the pot overheats, call authorized service, that will find and remove the mistake.

4.3. Maintenance

Cleaning of the pot is very important Maintain clean device. Repairing of device must always perform authorized service. Interdent is not responsible for mistakes made by unauthorized services. Guarantee for device is one year and does not valid in case of using the device in other purposes that are described in this directions for use and in case of intervention in device by unauthorized service.

5. Safety precaution

Danger of burns at direct contact with pot for wax melting. The intervention in device can be made by qualified person. Do not use device on people.

6. Content of supply

REF 0601 Thermotop pot for dipping 1 pcs

7. Accessories

/

8. Warranty

Our recommendations and instructions are based on our own experiences. Using of device in any other purposes as described above is made on own responsibility. Quality of device is tested and assured.



INTERDENT®

SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

4.2. Handhabung

4.2.1. Bedienung

Geeignetes Wachs in den Topf füllen. Das Gerät wird am Wippschalter eingeschaltet. Angezeigt wird die Betriebsbereitschaft durch das Aufleuchten der grünen Betriebsanzeige im Wippschalter. Die gewünschte Arbeitstemperatur kann an dem Drehknopf eingestellt werden. Vorsicht! Bei Berührung des Topfrandes besteht Verbrennungsgefahr!

4.2.2. Fehlersuche

Wenn sich der Topf nicht mehr erwärmt, sollte der Fehler von einem Fachmann gesucht werden. Notfalls muss das Gerät zur Reparatur gegeben werden.

4.3. Wartung

Auf die Sauberkeit des Topfes sollte stets geachtet werden. Reparaturen am Gerät sollten durch eine autorisierte Werkstatt vorgenommen werden. Für Schäden, die im Zusammenhang mit eigenmächtigen Reparaturen entstehen, haftet der Anwender. Für das Gerät gelten uneingeschränkt unsere Garantie- und Lieferbedingungen.

5. Gefahrenhinweise

Verbrennungsgefahr bei direktem Berühren des Wachstopfes! Das Gerät darf nur von unterwiesenen oder Fachpersonal in Betrieb genommen werden und ist für die Anwendung am Menschen nicht geeignet.

6. Lieferumfang

REF 0601 1 Stück

7. Zubehör

/

8. Gewährleistung

Unsere anwendungs technischen Empfehlungen beruhen auf eigenen Erfahrungen und stellen lediglich Richtwerte dar. Es liegt an der Sachkenntnis des Anwenders, die von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung hin für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke zu prüfen. Selbstverständlich ist eine einwandfreie Qualität unserer Produkte gewährleistet.



INTERDENT®

SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

TERMOTOP

REF 0601

HR

Uređaj za potopnu metodu

UPUTE ZA UPOTREBU

1. Područje upotrebe

Termotop je električni uređaj, s individualno podesivom temperaturom grijanja spremnika ispunjenog potopnim voskom za izradu kapica u dentalnom laboratoriju. Uz pravilnu primjenu, vosak daje izuzetno dobre i precizne rezultate.

2. Prednosti

Jednostavan je za upotrebu, moćan, s elektronski podesivom temperaturom, uvijek spreman.

3. Tehnički podaci

Priključak	230 V, 50/60 Hz
Ekstrakcija kapaciteta	faza grijanja 85 W, faza rada 12 W
Raspon temperature	60 – 105°C slobodna regulacija stupnjeva
Funkcionalna signalizacija	osvijetljen pregibni prekidač
Vanjske dimenzije	širina=82 mm, dubina=80 mm, visina=95 mm
Težina	0,5 kg
kabel sa sigurnosnim utikačem	1,5 m

4. Opis

Termotop je kompaktna, moćan uređaj za izradu kapica potopnom metodom. Individualne postavke temperature spremnika omogućuju precizan rezultat potopne metode. Kontrola temperature obuhvaća raspon 60-105°C

4.1 Ukjučivanje

Kada izvadite novi uređaj iz kutije, odmah provjerite eventualna oštećenja tijekom transporta. Ako primijetite oštećenje, odmah vratite uređaj proizvođaču. Postavite uređaj na određeno mjesto. Kada provjerite odgovarajući napon s podacima navedenim na pločici uređaja, priključite uređaj na mrežu. Stavite utikač u utičnicu.

ТЕРМОТОП

REF 0601

RUS

Апарат для погружного метода

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

1. Область применения

Термотоп электрооборудование с индивидуальнo регулируемой температурой, контейнера, заполненного погружным воском для изготовления колпачков в зуботехнической лаборатории. Используя соответственный воск, получаютoсь очень хорошие и точные результаты.

2 Преимущества

Простой в эксплуатации, с электронной регулировкой температуры.

3 Технические данные

Питание	230 V, 50/60 Hz
Потребляемая мощность	Фаза нагревания 85 W, мощность 12 W
Диапазон температур	60 – 105°C безступенчатая регулировка
Функциональная сигнализация	Выключатель с подсветкой
Внешние размеры	ширина=82 мм, глубина=80 мм, высота=95 мм
Вес	0,5 кг
Кабель с защитной вилкой	1,5 м

4 Описание

Термотоп – компактный аппарат для изготовления колпачков погружным методом. Индивидуальная настройка температуры контейнера обеспечивает точные результаты погружного метода. Диапазон регулirовки температуры от 60– 105°C.

4.1 Включение

При изъятии аппарата из упаковки, проверить возможные повреждения при транспортировке. При обнаружении аппарат вернуть. Аппарат поставить на определенное место. После проверки совпадения напряжения в сети с данными на пластинчке аппарата, подключить аппарат к сети, вставить вилку аппарата в розетку.

IZJAVA O SKLADNOSTI

DECLARATION OF CONFORMITY

Interdent d.o.o., Opekarniška cesta 26, SI -3000 Celje s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek, naveden v tej izjavi skladen z navedenimi EU smernicami
We Interdent d.o.o., Opekarniška cesta 26, SI – 3000 Celje declare that products below are in accordance with EU directives

Naziv izdelka: Aparat za potapljanje
Name of the product: Dipping device

Tip: Termotop
Type: Thermotop

Upoštewane EU smernice:
EU directives:

- EU – niskonapetostna smernica: 73/23 EEC, 2006/95/EC
EU– low voltage directive: 73/23/ EEC, 2006/95/EC
- EU – smernica za elektromagnetno združljivost: 2004/108/EC
EU – directive for electromagnetic compatibility: 2004/108/EC
- EU – smernice za izgradnjo strojev: 2006/42/EC
EU – directive for machine construction: 2006/42/EC

Testne metode po standardih:

Test methods according standards

- EN61000-3-2 ed. 3: 2006 +A1:2010 + A2: 2010
- EN61000-3-3 ed. 2:2009
- EN61010-1:2003, EN61010-2-10 ed. 2:2004
- EN55011 ed. 2: 2007, EN 55011 ed. 3: 2010
- EN ISO 12100-1,2 A1. 2004

Standart kakovosti: ISO 9001: 2008
Quality standard: ISO 9001:2008

GARANCIJSKI LIST ZA ARTIKEL WARRANTY FOR PRODUCT REF.: 0601

Izdelek / Product:

Serijska številka / Serial number:

Datum prodaje / Date of sale:

Žig in podpis prodajalca / Signature of the seller:

Garancijska izjava / Warranty declaration:

- Izdelek bo v garancijskem roku brezhibno deloval, če ga boste uporabljali v skladu z njegovim namenom in priloženimi navodili.

The product will work flawless during the warranty period if being administered in accordance with its purpose and the instructions provided

- Garancijska doba traja 12 mesecev od dneva prodaje. Na vašo zahtevo bomo popravili okvaro in pomanjkljivosti na proizvodu, če boste le-to sporočili v garancijskem roku. Okvaro bomo brezplačno opravili najkasneje v 45 dneh od dneva prijave okvare. Proizvod, ki ga ne bomo popravili v omenjenem roku, bomo na vašo zahtevo zamenjali z novim. Za čas popravila vam bomo podaljšali garancijski rok.

Warranty period expires after 12 months from purchase day. At your request we will repair failure or defects on the product, if you will report it within the warranty period. Failure will be resolved free of charge within 45 days from the date of failure report. The product, which will not be repaired within this deadline, will be, at your request, replaced with a new one. We will extend the warranty period for the time the product was being repaired.

- Veljavnost garancije dokazujete s potrjenim garancijskim listom in original računom.

Validity of the warranty should be proofed by certified warranty card and original invoice

Garancija preneha veljati:

4.2 Upotreba

4.2.1 Upravljanje

Spremnik napunite odgovarajućim voskom za potopnu metodu. Uređaj uključite preklopnim prekidačem. Zeleno svjetlo na prekidaču signalizira da je uređaj spreman za upotrebu. Željenu radnu temperaturu namjestite na okretnom kotačiću. Oprez! Kod doticaja s rubom spremnika postoji opasnost od opekline.

4.2.2 Otklanjanje pogrešaka

Ukoliko lončić ne grije, obratite se ovlaštenom servisu koji će pronaći i ukloniti grešku na uređaju.

4.3 Održavanje

Održavanje čistoće uređaja vrlo je važno. Popravak uređaja mora se obaviti u ovlaštenom servisnom centru. Za pogreške pri neprofesionalnom popravljaju tvrtka Interdent ne odgovara. Jamstvo uređaja je 12 mjeseci i ne vrijedi ukoliko uređaj upotrebljavate za druge svrhe osim opisanih u ovoj uputi, te u slučaju popravka uređaja od strane ne ovlaštenog servisa.

5. Sigurnosne mjere

Opasnost od opekline je u izravnom kontaktu spremnika voska. Rad s uređajem može obavljati samo educirana osoba. Uređaj se ne smije upotrebljavati na ljudima.

6. Sadržaj isporuke

REF 0601 termotop lončić za potopnu metodu 1 kom

7. Dodatna oprema uz nadoplatu

/

8. Jamstvo -12 mjeseci

Naše upute i preporuke za uporabu temelje se na našim vlastitim iskustvima. Upotreba uređaja za bilo koju drugu svrhu je na vašu vlastitu odgovornost. Vrhunsku kvaliteta proizvoda zajamčena je i testirana.



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

4.2 Использование

4.2.1 Руководство

Контейнер наполнить соответственным погружным воском. Аппарат включить при помощи выключателя с подсветкой. Зелёная сигнальная лампочка, загарающаяся на выключателе с подсветкой сигнализирует о том, что аппарат подготовлен к работе. Желаемую температуру настроить при помощи вращающейся кнопки. Внимание! При соприкосновении с краем контейнера можно обжечься.

4.2.2 Устранение повреждений

Если контейнер не нагревается, необходимо позвонит уполномоченному сервисному работнику, который поищет и устранил повреждение.

4.3 Обслуживание

Поддержание чистоты контейнера очень важно. Наладку аппарата всегда должен выполнять уполномоченный сервисный работник. За ошибки непрофессионального сервиса, Interdent не несёт ответственности. Гарантия на аппарат 1 год и не действительна в том случае, если аппарат использовался для других целей, чем это указано в инструкциях и если аппарат налаживал не уполномоченный сервис.

5 Меры предосторожности

Непосредственное соприкосновение с контейнером для воска может вызвать ожёги. Все работы может выполнять работник уполномоченного сервиса.

6 Содержание поставки

REF 0601 термотоп контейнер для погружного метода 1 шт

7 За дополнительную оплату

/

8 Гарантия

Наши инструкции и рекомендации основаны на нашем собственном опыте. Использование аппарата для других целей на собственную ответственность. Безупречное качество наших аппаратов проверено и обеспечено.



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

Proizvod je varen za uporabo v standardnih pogojih. Vsaka sprememba proizvoda, ki ni odobrena s strani proizvajalca, razveljavlja to izjavo.
Product is safe in standard conditions. Any change of the product that is not approved by producer, repeals this declaration.

Mesto in datum izdaje: Celje dne 21.11.2012
Place and dateof issue: Celje, 21. 11. 2012

Odgovorna oseba:
Responsible person:
Igor Grudnik, inž. elektr.

Direktor:
Director:
Spela Zagožen Krsnik, univ. dipl. oec



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc

Če v aparat posega nepooblašćena oseba / If an unauthorized person interferes into the device

Če niso upoštevana priložena navodila za uporabo / If provided instructions for use are not being considered

Če je izdelek mehansko poškodovan / If the device is being mechanically injured

Če so vgrajeni neoriginalni rezervni deli / If the unoriginal spare parts are being build in



SI - 3000 CELJE · Opekarniška cesta 26 · T: +386 (0)3 425-62-00
F: +386 (0)3 425-62-10 · E: info@interdent.cc · www.interdent.cc